

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1954 No. 128

A. TITEL

Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, met bijlagen en tarieflijsten en met Protocol van voorlopige toepassing; Genève, 30 October 1947

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, met bijlagen en tarieflijsten, zijn 30 October 1947 te Genève vastgesteld bij Slotakte (zie voor de ondertekeningen *Trb.* 1951, 53) van de tweede zitting van de voorbereidende commissie van de conferentie van de Verenigde Naties over handel en werkgelegenheid. De tekst, zoals deze is gewijzigd bij het Eerste Protocol van verbeteringen (*Trb.* 1954, 132) en bij het Tweede Protocol van verbeteringen (*Trb.* 1954, 135), is afgedrukt in *Stb.* K 440 (Bijlagen A en B). De tekst is niet ondertekend.

De Engelse en de Franse tekst van het Protocol van voorlopige toepassing zijn 30 Mei 1950 overgelegd aan de Staten-Generaal als bijlage A van de memorie van toelichting bij het ontwerp van wet tot goedkeuring van de Algemene Overeenkomst (Bijl. *Hand.* II 1949/50 — 1663, No. 5). De tekst is ondertekend voor:

België (alleen moederland)	30 October 1947
Canada	30 October 1947
Luxemburg	30 October 1947
Nederland (alleen moederland)	30 October 1947
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland (alleen moederland)	30 October 1947
de Verenigde Staten van Amerika	30 October 1947
Australië	13 November 1947
Frankrijk (alleen moederland)	13 November 1947

Cuba 17 December 1947

“In signing this Protocol, the Republic of Cuba declares its intention to make effective the provisional application of the General Agreement as from January 1, 1948, with regard to any signatory Government which will make effective such provisional application with regard to Cuba as from that date.”¹⁾

Tsjechoslowakije 21 Maart 1948

China²⁾ 21 April 1948

de Unie van Zuid-Afrika 14 Mei 1948

India 8 Juni 1948

“Signed subject to the following reservations:

(a) That the Government of India withhold their consent, under Article XXXV, to the agreement being applied as between India and South Africa if and when South Africa becomes a contracting party.

(b) That upon the expiration of thirty days from the date of signature by me, the Government of India would give provisional effect to the agreed tariff concessions on most, but not all, of the items in schedule XII to the agreement, *vide* paragraph 3 of Protocol. The accepted items are indicated below:

- (1) Ex 20 (1): certain fruit juices.
- (2) Ex 20 (2): certain canned fruits.
- (3) Ex 20 (2): pine-apples canned.
- (4) 24 (3): tobacco, un-manufactured.
- (5) Ex 28: certain chemicals, drugs and medicines.
- (6) 75 (1): motor cars and parts and accessories thereof.”³⁾

Noorwegen 10 Juni 1948

Zuid-Rhodesië 11 Juni 1948

Birma 29 Juni 1948

Ceylon 29 Juni 1948

“Signed subject to the following reservation:

This signature is subject to the qualification that in regard to such of the items appearing in the schedule of tariffs on which Ceylon has recently increased the rate of import duty for reasons of revenue purposes and for balance of payments Ceylon proposes to enter into fresh bilateral negotiations with the countries concerned.”⁴⁾

Libanon⁵⁾ 29 Juni 1948

Brazilië 30 Juni 1948

Nieuw-Zeeland 30 Juni 1948

Pakistan 30 Juni 1948

“Signed subject to the following reservation:

Under Article XXXV of the General Agreement, Pakistan will not extend most-favoured-nation treatment to South Africa at present.”

Syrië⁶⁾ 30 Juni 1948

¹⁾ Sedert de ondertekening door Cuba wordt de Algemene Overeenkomst voorlopig toegepast door alle ondertekenende Regeringen.

²⁾ Nadien opgezegd.

³⁾ De zes tariefposten opgenomen in het tweede voorbehoud van India zijn van toepassing geworden op 11 Februari 1949; sindsdien is dit tweede voorbehoud niet meer van kracht.

⁴) De in dit voorbehoud bedoelde onderhandelingen hebben inmiddels plaatsgevonden en de resultaten daarvan zijn opgenomen in het Protocol tot vervanging van tarieflijst VI (*Trb.* 1954, 139); sindsdien is het voorbehoud van Ceylon niet meer van kracht.

⁵) Nadien opgezegd.

⁶) Nadien opgezegd.

C. VERTALING

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1951, 53.

E. BEKRACHTIGING

Overeenkomstig artikel XXVI, lid 3, van de Algemene Overeenkomst is een akte van aanvaarding bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties nedergelegd door:

Liberia 17 Mei 1950

F. TOETREDING

Op grond van artikel XXXIII van de Algemene Overeenkomst, zoals dat artikel is gewijzigd bij het Protocol tot wijziging van zekere bepalingen (*Trb.* 1954, 129), is tot de Algemene Overeenkomst toegetreden:

Haïti¹) 7 Maart 1952

¹) De voorwaarden voor de toetreding van Haïti zijn neergelegd in het Protocol van Ancey inzake de voorwaarden tot toetreding (*Trb.* 1951, 63 en *Trb.* 1954, 142).

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen der Algemene Overeenkomst zullen ingevolge artikel XXVI, lid 5, zoals dat lid is gewijzigd bij het Protocol tot wijziging van Deel II en artikel XXVI (*Trb.* 1954, 134), in werking treden op de dertigste dag na de nederlegging van het aldaar omschreven aantal akten van bekrachtiging.

Op grond van het Protocol van voorlopige toepassing en onder de aldaar genoemde voorwaarden worden de bepalingen van de Algemene Overeenkomst voorlopig toegepast door de navolgende Staten, met ingang van de daarachter genoemde data:

België	1 Januari 1948
Canada	1 Januari 1948
Luxemburg	1 Januari 1948
Nederland	1 Januari 1948

het Verenigd Koninkrijk	1 Januari 1948
de Verenigde Staten van Amerika	1 Januari 1948
Australië	1 Januari 1948
Frankrijk	1 Januari 1948
Cuba	1 Januari 1948 ¹⁾
Tsjechoslowakije	20 April 1948
China	21 Mei 1948 ²⁾
de Unie van Zuid-Afrika	13 Juni 1948
India	8 Juli 1948
Noorwegen	10 Juli 1948
Zuid-Rhodesië	11 Juli 1948
Birma	29 Juli 1948
Ceylon	29 Juli 1948
Libanon	29 Juli 1948 ³⁾
Brazilië	30 Juli 1948
Nieuw-Zeeland	30 Juli 1948
Pakistan	30 Juli 1948
Syrië	30 Juli 1948 ⁴⁾

Op grond van het Protocol met betrekking tot de toetreding van ondertekenaars van de Slotakte (*Trb.* 1951, 54) en onder de aldaar genoemde voorwaarden worden de bepalingen van de Algemene Overeenkomst voorlopig toegepast door:

Chili	16 Maart 1949
-------------	---------------

Op grond van het Protocol van Ancy in zake de voorwaarden tot toetreding (*Trb.* 1951, 63 en *Trb.* 1954, 142) en onder de aldaar genoemde voorwaarden worden de bepalingen van de Algemene Overeenkomst voorlopig toegepast door de navolgende Staten, met ingang van de daarachter genoemde data:

Haiti	1 Januari 1950
Griekenland	1 Maart 1950
Zweden	30 April 1950
de Dominicaanse Republiek	19 Mei 1950
Liberia	20 Mei 1950 ⁵⁾
Finland	25 Mei 1950
Denemarken	28 Mei 1950
Nicaragua	28 Mei 1950
Italië	30 Mei 1950
Uruguay	16 December 1953

In overeenstemming met het bepaalde in artikel XXVI, lid 4, van de Algemene Overeenkomst, zoals dat lid is gewijzigd bij het Protocol tot wijziging van artikel XXVI (*Trb.* 1951, 43 en *Trb.* 1954, 137), worden de bepalingen van de Algemene Overeenkomst voorlopig toegepast door

Indonesië	24 Februari 1950
-----------------	------------------

Op grond van het Protocol van Torquay (*Trb.* 1954, 145) en onder de aldaar genoemde voorwaarden worden de bepalingen van de Algemene Overeenkomst voorlopig toegepast door de navolgende Staten, met ingang van de daarachter genoemde data:

de Bondsrepubliek Duitsland	1 October 1951
Peru	7 October 1951
Turkije	17 October 1951
Oostenrijk	19 October 1951

1) Krachtens paragraaf 3 van het Protocol van voorlopige toepassing zou de hier genoemde datum hebben moeten luiden „16 Januari 1948”, doch in het bij de ondertekening gemaakte voorbehoud (zie blz. 2 hierboven) verbond Cuba zich tot voorlopige toepassing per 1 Januari 1948.

2) De voorlopige toepassing door China eindigde 5 Mei 1950.

3) De voorlopige toepassing door Libanon eindigde 25 Februari 1951.

4) De voorlopige toepassing door Syrië eindigde 6 Augustus 1951.

5) De voorlopige toepassing door Liberia eindigde 13 Juni 1953.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1951, 53.

Zie voor de toepasselijkverklaring van de Algemene Overeenkomst op de Fär-Öer de toepasselijkverklaring van het Protocol van Annecy inzake de voorwaarden tot toetreding (*Trb.* 1954, 142) op dat gebied.

I. OPZEGGING

Behalve door de in *Trb.* 1951, 53 genoemde Staten is het Protocol van voorlopige toepassing nog opgezegd door:

Syrië, 7 Juni 1951 (met ingang van 6 Augustus 1951).

Voor de opzegging door Liberia zie het Protocol van Annecy inzake de voorwaarden tot toetreding (*Trb.* 1954, 142).

J. GEGEVENS

1

De Engelse en de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands van de Slotakte van de tweede zitting van de voorbereidende commissie van de conferentie van de Verenigde Naties over handel en werkgelegenheid, bij welke Slotakte de oorspronkelijke tekst van de Algemene Overeenkomst werd vastgesteld, zijn afgedrukt in *Stb.* K 440 (Bijlagen A en H).

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties zijn de Slotakte, de Algemene Overeenkomst en het

Protocol van voorlopige toepassing op 30 Mei 1950 geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties onder No. 814, I. De Engelse en de Franse tekst van de Slotakte zijn afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 55, blz. 188; de Engelse en de Franse tekst van de Algemene Overeenkomst en van de bijlagen zijn afgedrukt in genoemd „Recueil”, deel 55, blz. 194; de Engelse en de Franse tekst van het Protocol van voorlopige toepassing zijn afgedrukt in het „Recueil”, deel 55, blz. 308; de Engelse en de Franse tekst van de bij de Algemene Overeenkomst behorende tarieflijsten zijn afgedrukt in het „Recueil”, delen 56 tot en met 61.

2

De Algemene Overeenkomst is aangevuld en gewijzigd bij de volgende protocollen, overeenkomsten, verklaringen en memorandum:

Protocol tot wijziging van zekere bepalingen; Havana, 24 Maart 1948	<i>Trb.</i> 1954, 129
Protocol tot wijziging van artikel XXIV; Havana, 24 Maart 1948	<i>Trb.</i> 1954, 130
Protocol tot wijziging van artikel XIV; Havana, 24 Maart 1948	<i>Trb.</i> 1954, 131
Eerste Protocol van verbeteringen; Havana, 24 Maart 1948	<i>Trb.</i> 1954, 132
Protocol tot wijziging van Deel I en artikel XXIX; Genève, 14 September 1948	<i>Trb.</i> 1954, 133
Protocol tot wijziging van Deel II en artikel XXVI; Genève, 14 September 1948	<i>Trb.</i> 1954, 134
Protocol met betrekking tot de toetreding van ondertekenaars van de Slotakte van Genève van 30 October 1947 tot het Protocol van voorlopige toepassing; Genève, 14 September 1948	<i>Trb.</i> 1951, 54
Tweede Protocol van verbeteringen; Genève, 14 September 1948	<i>Trb.</i> 1954, 135
Overeenkomst betreffende behandeling op de voet van meestbegunstigde natie van de onder militaire bezetting staande gebieden in West-Duitsland; Genève, 14 September 1948	<i>Trb.</i> 1954, 136
Verklaring met betrekking tot sectie E (Palestina) van lijst XIX; 9 Mei 1949	blz. 10 hieronder
Verklaring met betrekking tot sectie B (Newfound- land) van lijst XIX; 11 Augustus 1949	blz. 11 hieronder
Protocol tot wijziging van artikel XXVI; Annecy, 13 Augustus 1949	<i>Trb.</i> 1951, 43 en <i>Trb.</i> 1954, 137

- Protocol tot vervanging van tarieflijst I (Australië);
Annecy, 13 Augustus 1949 *Trb.* 1954, 138
- Protocol tot vervanging van tarieflijst VI (Ceylon);
Annecy, 13 Augustus 1949 *Trb.* 1954, 139
- Derde Protocol van verbeteringen;
Annecy, 13 Augustus 1949 *Trb.* 1951, 55 en
Trb. 1954, 140
- Eerste Protocol tot wijziging;
Annecy, 13 Augustus 1949 *Trb.* 1954, 141
- Memorandum houdende een afspraak met betrekking tot de toepassing van de Overeenkomst betreffende behandeling op de voet van meestbegunstigde natie van de onder militaire bezetting staande gebieden in West-Duitsland op de Westelijke sectoren van Berlijn; Annecy, 13 Augustus 1949 *Trb.* 1954, 136
- Protocol van Annecy inzake de voorwaarden tot toetreding; Annecy, 10 October 1949 *Trb.* 1951, 63 en
Trb. 1954, 142
- Bijzondere valuta-overeenkomst met Ceylon;
Londen, 28 Januari 1950 blz. 8 hieronder
- Vierde Protocol van verbeteringen;
Genève, 3 April 1950 *Trb.* 1951, 56 en
Trb. 1954, 143
- Bijzondere valuta-overeenkomst met Haïti;
Londen, 20 October 1950 blz. 8 hieronder
- Bijzondere valuta-overeenkomst met Indonesië;
Londen, 20 October 1950 blz. 9 hieronder
- Vijfde Protocol van verbeteringen;
Torquay, 16 December 1950 *Trb.* 1954, 144
- Protocol van Torquay;
Torquay, 21 April 1951 *Trb.* 1954, 145
- Verklaring nopens de voortgezette toepassing van de tarieflijsten; Torquay, 21 April 1951 blz. 11 hieronder
- Eerste Protocol van verbeteringen en wijzigingen van de teksten van de tarieflijsten;
Genève, 27 October 1951 *Trb.* 1954, 146
- Eerste Protocol houdende aanvullende concessies (Zuid-Afrika en Duitsland);
Genève, 27 October 1951 *Trb.* 1954, 147
- Bijzondere valuta-overeenkomst met Duitsland;
Genève, 14 Januari 1952 blz. 9 hieronder
- Tweede Protocol van verbeteringen en wijzigingen van de teksten van de tarieflijsten;
Genève, 8 November 1952 *Trb.* 1954, 148

Tweede Protocol houdende aanvullende concessies (Oostenrijk en Duitsland); Innsbruck, 22 November 1952	<i>Trb.</i> 1954, 147 (blz. 6)
Derde Protocol van verbeteringen en wijzigingen van de teksten van de tarieflijsten; Genève, 24 October 1953	<i>Trb.</i> 1954, 149
Verklaring nopens de voortgezette toepassing van de tarieflijsten; Genève, 24 October 1953	blz. 15 hieronder
Verklaring nopens de handelsbetrekkingen met Japan: Genève, 24 October 1953	blz. 19 hieronder

3

Naar aanleiding van de voorlopige toepassing van de bepalingen van de Algemene Overeenkomst heeft Nederland enkele bilaterale overeenkomsten gesloten: zie voor een opsomming van deze overeenkomsten *Trb.* 1951, 53: blz. 7—8.

4

Vergelijk voor een tweetal overeenkomsten waarnaar in de Algemene Overeenkomst wordt verwezen de gegevens op blz. 8 van *Trb.* 1951, 53.

5

Op grond van artikel XV, lid 6, van de Algemene Overeenkomst zijn een aantal bijzondere valuta-overeenkomsten tot stand gekomen. Ten aanzien van de drie op blz. 8 van *Trb.* 1951, 53 genoemde overeenkomsten kan nog het volgende worden medegedeeld, terwijl tevens een vierde overeenkomst kan worden vermeld:

Bijzondere valuta-overeenkomst tussen de Regering van Ceylon en de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel; Londen, 28 Januari 1950. (30 Mei 1950 geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties onder No. 814, VI. Engelse tekst en vertaling in het Frans afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 64, blz. 439. In overeenstemming met artikel XIV, lid 5, is deze overeenkomst buiten werking getreden op 29 Augustus 1950, datum waarop Ceylon lid is geworden van het Internationale Monetaire Fonds.)

Bijzondere valuta-overeenkomst tussen de Regering van Haïti en de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel; Londen, 20 October 1950. (23 Februari 1951 geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties onder No. 814, VI b). Engelse tekst en vertaling in het Frans afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 81, blz. 346. In overeenstemming met artikel XIV, lid 5, is deze

overeenkomst buiten werking getreden op 8 September 1953, datum waarop Haïti lid is geworden van het Internationale Monetaire Fonds.)

Bijzondere valuta-overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Indonesië en de VERDRAGSLUITENDE PARTIÏEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel; Londen, 20 October 1950. (25 Februari 1951 geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties onder no. 814, VI c). Engelse tekst en vertaling in het Frans afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 81, blz. 362. De tekst van deze overeenkomst is medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 27 Augustus 1951; Bijl. *Hand.* II 1950/51 — 2272, No. 1¹). In overeenstemming met artikel XIV, lid 5, is deze overeenkomst buiten werking getreden op 15 April 1954, datum waarop Indonesië lid is geworden van het Internationale Monetaire Fonds.)

Bijzondere valuta-overeenkomst tussen de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland en de VERDRAGSLUITENDE PARTIÏEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel; Genève, 14 Januari 1952. (Door Duitsland bekrachtigd op 24 Juni 1952 en in werking getreden op 24 Juli 1952. Op laatstgenoemde datum geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties onder No. 814, VI d). In overeenstemming met artikel XIV, lid 5, is deze overeenkomst buiten werking getreden op 14 Augustus 1952, datum waarop Duitsland lid is geworden van het Internationale Monetaire Fonds.)

6

De in Nederland getroffen maatregelen tot nakoming van de door de ondertekening van het Protocol van voorlopige toepassing aangegane verplichtingen nopens de verlagingen van invoerrechten voortvloeiende uit de Algemene Overeenkomst, zijn vermeld op blz. 8 van *Trb.* 1951, 53. In aanvulling op het daar gestelde zij nog vermeld de beschikking No. 170 van de Minister van Financiën d.d. 29 December 1947 (*Stcrt* 1947, 250) genaamd „Preferentiebeschikking-Tariefbesluit 1947”.

Voor de vermelding van soortgelijke maatregelen tot nakoming van de door de ondertekening van het Protocol van Annecy inzake de voorwaarden tot toetreding, door de ondertekening van het Protocol van Torquay en door de ondertekening van het Tweede Protocol van verbeteringen en wijzigingen van de teksten van de tarieflijsten aangegane verplichtingen, zie onderscheidenlijk *Trb.* 1951, 63, *Trb.* 1954, 145 en *Trb.* 1954, 148.

¹) De verschillende bijzondere valuta-overeenkomsten, welke tot stand zijn gekomen of nog tot stand kunnen komen op grond van artikel XV, lid 6, van de Algemene Overeenkomst, zijn vrijwel gelijklopend. De overeenkomst met Indonesië is aan de Staten-Generaal aangeboden als voorbeeld voor deze categorie.

De VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst hebben ten aanzien van sommige aangelegenheden de regeling van haar onderlinge betrekkingen neergelegd in verklaringen. Hieronder volgt de Engelse tekst van een tweetal verklaringen (1 en 2) die aan Nederland géén verplichtingen opleggen, en de Engelse en de Franse tekst alsmede de vertaling in het Nederlands van een drietal verklaringen (3, 4 en 5) die mede voor Nederland zijn ondertekend:

(1)

**Declaration of May 9, 1949,
relating to Schedule XIX, Section E (Palestine)**

Whereas the Government of the United Kingdom, in the course of the negotiations leading to the drawing up of the General Agreement on Tariffs and Trade in Geneva in 1947, negotiated on behalf of the mandated territory of Palestine for concessions to be accorded to products originating in such territory and for concessions to be accorded to the products of other contracting parties entering such territory, and

Whereas the Government of the United Kingdom ceased to be responsible for the mandated territory of Palestine on 15 May 1948,

The CONTRACTING PARTIES

Declare that since the United Kingdom ceased, as from 15 May 1948, to be a contracting party in respect of the territory formerly included in the Palestine mandate,

- I. Section E shall be deemed to be no longer a part of Schedule XIX; and
 - II. Any contracting party shall, in accordance with Article XXVII of the General Agreement, be free to withhold or to withdraw, in whole or in part, any concession provided for in the appropriate schedule annexed to the General Agreement which such contracting party determines was initially negotiated with the United Kingdom on behalf of Palestine, provided that the contracting party taking such action shall give notice to all other contracting parties and, upon request, consult with the contracting parties which have a substantial interest in the product concerned.
-

(2)

**Declaration of August 11, 1949,
relating to Schedule XIX, Section B (Newfoundland)**

Whereas the Government of the United Kingdom, in the course of the negotiations leading to the drawing up of the General Agreement on Tariffs and Trade in Geneva in 1947, negotiated on behalf of Newfoundland, as a separate customs territory for which the United Kingdom had international responsibility; and

Whereas the concessions to be accorded as a result of such negotiations to the products of other contracting parties entering Newfoundland constituted Section B of Schedule XIX of the General Agreement; and

Whereas after becoming a contracting party to the General Agreement the Government of the United Kingdom, under paragraph 2 of the Protocol of Provisional Application, notified the Secretary-General of United Nations on 17 February 1949 of the application of the General Agreement to Newfoundland; and

Whereas the Government of the United Kingdom ceased to be responsible for Newfoundland on 31 March 1949 and Newfoundland became a part of the customs territory of Canada, which is also a contracting party,

The CONTRACTING PARTIES declare that Section B shall be deemed to be no longer a part of Schedule XIX.

(3)

**Declaration of April 21, 1951,
on the continued application of the Schedules to the
General Agreement on Tariffs and Trade**

The CONTRACTING PARTIES to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "the General Agreement")

Desiring to continue the application of the schedules to the General Agreement until January 1, 1954,

Having taken note of the modifications made in accordance with the provisions of Article XXVIII of the General Agreement in certain items of the said schedules, which modifications are incorporated in Annex A to the Torquay Protocol to the General Agreement, dated today,

Hereby declare that they will not invoke prior to January 1, 1954, the provisions of paragraph 1 of Article XXVIII of the General Agreement to modify or cease to apply the treatment which they

have agreed to accord under Article II of the General Agreement to any product described in the appropriate schedule annexed to the General Agreement.

The provisions of the preceding paragraph shall not apply to concessions initially negotiated with a government with respect to which neither this Declaration nor the Torquay Protocol to the General Agreement is in effect.

The original of this Declaration shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who is authorized to register this Declaration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

The Secretary-General of the United Nations shall promptly furnish a certified copy of this Declaration to each Member of the United Nations, to each other government which participated in the United Nations Conference on Trade and Employment, and to any other interested government.

In witness whereof the respective representatives, duly authorized, have signed the present Declaration.

Done at Torquay, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic, this twenty-first day of April, one thousand nine hundred and fifty-one.

**Déclaration du 21 avril 1951,
concernant le maintien en vigueur des listes annexées à l'Accord
général sur les tarifs douaniers et le commerce**

Les PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommé ci-après „l'Accord général”),

Désirant maintenir en vigueur les listes annexées à l'Accord général jusqu'au 1er janvier 1954,

Après avoir pris acte des modifications apportées à certaines positions desdites listes conformément aux dispositions de l'article XXVIII de l'Accord général, lesquelles modifications sont incorporées à l'Annexe A du Protocole de Torquay annexé à l'Accord général, en date d'aujourd'hui,

S'engagent à ne pas se prévaloir avant le 1er janvier 1954 des dispositions du paragraphe 1 de l'article XXVIII de l'Accord général en vue de modifier ou de cesser d'appliquer le traitement qu'elles avaient consenti en vertu de l'article II de l'Accord général à un produit repris dans la liste correspondante jointe à l'Accord général.

Les dispositions du paragraphe précédent ne s'appliquent pas aux concessions négociées primitivement avec un gouvernement à l'égard duquel ne sont en vigueur ni la présente Déclaration, ni le Protocole de Torquay annexé à l'Accord général.

Le texte original de la présente Déclaration sera déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies, qui est autorisé à l'enregistrer conformément aux dispositions de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

Le Secrétaire général des Nations Unies transmettra sans retard à tous les Membres des Nations Unies, aux autres gouvernements ayant pris part à la Conférence des Nations Unies sur le Commerce et l'Emploi ainsi qu'à tous les autres gouvernements intéressés, une copie certifiée conforme de la présente Déclaration.

En foi de quoi les représentants soussignés dûment autorisés, ont signé la présente Déclaration.

Fait à Torquay, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, le 21 avril mil neuf cent cinquante-et-un.

**Verklaring van 21 April 1951,
nopens de voortgezette toepassing van de bij de Algemene
Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel
behorende tarieflijsten**

De VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (hierna te noemen de „Algemene Overeenkomst”),

Geleid door de wens de toepassing van de lijsten van de Algemene Overeenkomst voort te zetten tot 1 Januari 1954,

Nota genomen hebbende van de overeenkomstig de bepalingen van Artikel XXVIII van de Algemene Overeenkomst in bepaalde posten van genoemde lijsten aangebrachte wijzigingen, welke wijzigingen zijn opgenomen in Bijlage A van het Protocol van Torquay van de Algemene Overeenkomst de dato heden,

Verklaren hierbij dat zij niet vóór 1 Januari 1954 een beroep zullen doen op de bepalingen van lid 1 van Artikel XXVIII van de Algemene Overeenkomst, om wijziging te brengen in of de toepassing te beëindigen van de behandeling waartoe zij zich krachtens Artikel II van de Algemene Overeenkomst hebben verbonden ten aanzien van enig product omschreven in de desbetreffende bij de Algemene Overeenkomst behorende lijst.

De bepalingen van het voorgaande lid zijn niet van toepassing op de concessies waarover oorspronkelijk was onderhandeld met een regering ten aanzien waarvan noch deze Verklaring noch het Protocol van Torquay van de Algemene Overeenkomst van kracht is.

Het origineel van deze Verklaring zal worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties, die gemachtigd is registratie van deze Verklaring te bewerkstelligen overeenkomstig Artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

De Secretaris-Generaal der Verenigde Naties zal terstond aan alle Leden van de Verenigde Naties, zomede aan alle andere regeringen welke hebben deelgenomen aan de conferentie der Verenigde Naties over handel en werkgelegenheid en aan iedere andere belanghebbende regering, een gewaarmerkt afschrift van deze Verklaring verstrekken.

Ten blijke waarvan de onderscheidene behoorlijk gevolmachtigde vertegenwoordigers deze Verklaring hebben ondertekend.

Gedaan te Torquay, in een enkel exemplaar in de Engelse en Franse taal, zijnde beide teksten authentiek, de een en twintigste April negentienhonderd een en vijftig.

Deze Verklaring is ondertekend voor:

Australië	21 April 1951
België	21 April 1951
Canada	21 April 1951
Ceylon	21 April 1951
Chili	21 April 1951
Cuba	21 April 1951
Tsjechoslowakije de Dominicaanse Republiek	21 April 1951
Frankrijk	21 April 1951
Griekenland	21 April 1951
India	21 April 1951
Luxemburg	21 April 1951
Nederland	21 April 1951
Nieuw-Zeeland	21 April 1951
Zuid-Rhodesië	21 April 1951
Zweden	21 April 1951
de Unie van Zuid-Afrika	21 April 1951
het Verenigd Koninkrijk de Verenigde Staten van Amerika	21 April 1951
Liberia	19 Juni 1951
Finland	5 Juli 1951
Haïti	9 October 1951

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is de Verklaring op 24 October 1952 geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties onder No. 814, VIIIc).

De Franse en de Engelse tekst van de Verklaring werden reeds overgelegd aan de Staten-Generaal bij brief van 7 Maart 1952 (Bijl. Hand. II 1951/52 — 2475, No. 1).

N.B.: De voortgezette toepassing van de tarieflijsten, waartoe de ondertekenende Staten van bovenstaande Verklaring zich verplichtten, is, met ingang van 18 October 1951, vastgelegd als een wijziging van artikel XXVIII van de Algemene Overeenkomst, en wel op grond van paragraaf 6 van het Protocol van Torquay (*Trb.* 1954, 145).

(4)

**Declaration of October 24, 1953,
on the continued application of Schedules to the General
Agreement on Tariffs and Trade**

The contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "the General Agreement"),

Considering that, under the provisions of Article XXVIII (as amended), the assured life of the concessions embodied in the schedules annexed to the General Agreement will expire on 31 December 1953, in the sense that thereafter it will become possible for a contracting party by negotiation with other contracting parties to modify or cease to apply the treatment which it has agreed to accord under Article II to any products described in its schedule,

Considering that, although by the terms of the Agreement the schedules will retain their full validity notwithstanding the expiry of their assured life, the possibility of invocation by contracting parties of the procedure of Article XXVIII for modification of specific concessions would, in present circumstances, impair the stability of tariff rates which has been one of the principal achievements of the General Agreement, and

Considering further that it would be particularly undesirable to arrive at such a result at a time when a number of contracting parties are studying ways and means of making further progress in the reduction of tariffs and other barriers to trade and towards the achievement of the other objectives of the General Agreement,

Hereby declare that they will not invoke prior to 1 July 1955 the provisions of Article XXVIII paragraph 1 of the General Agreement to modify or cease to apply the treatment which they have agreed to accord under Article II of the General Agreement to any product described in the appropriate schedule annexed to the General Agreement.

The provisions of this Declaration shall not apply to concessions initially negotiated with a government with respect to which this Declaration is not in effect.

The Declaration shall be open for signature at Geneva until 30 October 1953. It shall thereafter be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who is authorized to register this Declaration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, and shall be open for signature at the Headquarters of the United Nations until 31 December 1953.

The Secretary-General of the United Nations shall promptly furnish a certified copy of this Declaration to each Member of the United Nations, to each other government which participated in the United Nations Conference on Trade and Employment, and to any other interested government.

In witness whereof the respective representatives, duly authorised, have signed the present Declaration.

Done at Geneva, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic, this twenty-fourth day of October, one thousand nine hundred and fifty-three.

**Déclaration du 24 octobre 1953,
concernant le maintien en vigueur des listes annexées
à l'Accord général sur les tarifs douaniers
et le commerce**

Les parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommé ci-après „l'Accord général”),

Considérant que, en vertu des dispositions de l'article XXVIII (tel qu'il a été amendé), la validité obligatoire des concessions reprises dans les listes annexées à l'Accord général cessera au 31 décembre 1953, en ce sens qu'après cette date toute partie contractante pourra, par voie de négociations avec d'autres parties contractantes, modifier ou cesser d'appliquer le traitement qu'elle avait consenti, en vertu de l'article II, à un produit repris dans sa liste,

Considérant que, bien qu'aux termes de l'Accord les listes doivent rester intégralement en vigueur nonobstant l'expiration de leur validité obligatoire, la faculté qu'ont les parties contractantes d'invoquer la procédure prévue à l'article XXVIII pour modifier des concessions déterminées compromettrait dans les circonstances actuelles la stabilité des droits de douane qui constitue l'une des principales réalisations de l'Accord général,

Considérant, d'autre part, qu'un tel résultat serait particulièrement regrettable alors qu'un certain nombre de parties contractantes étudient les voies et moyens qui permettraient d'accomplir de nouveaux progrès dans la réduction des tarifs et autres entraves au commerce et la réalisation des autres objets de l'Accord général,

S'engageant à ne pas se prévaloir avant le 1er juillet 1955 des dispositions du paragraphe premier de l'article XXVIII de l'Accord général en vue de modifier ou de cesser d'appliquer le traitement qu'elles avaient consenti en vertu de l'article II de l'Accord général à un produit repris dans la liste correspondante annexée à l'Accord général.

Les dispositions de la présente Déclaration ne s'appliquent pas aux concessions négociées primitivement avec un gouvernement à l'égard duquel la présente Déclaration n'est pas en vigueur.

La présente Déclaration sera ouverte à la signature à Genève jusqu'au 30 octobre 1953; elle sera déposée ensuite auprès du Secrétaire général des Nations Unies qui est habilité à l'enregistrer, conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations

Unies, et sera ouverte à la signature au Siège des Nations Unies jusqu'au 31 décembre 1953.

Le Secrétaire général des Nations Unies transmettra sans retard à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies, aux autres gouvernements qui ont pris part à la Conférence des Nations Unies sur le Commerce et l'Emploi ainsi qu'à tout autre gouvernement intéressé une copie certifiée conforme de la présente Déclaration.

En foi de quoi, les représentants soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente Déclaration.

Fait à Genève en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, le vingt-quatrième jour d'octobre mil neuf cent cinquante-trois.

**Verklaring van 24 October 1953,
nopens de voortgezette toepassing van de bij de Algemene
Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel
behorende tarieflijsten**

De VERDRAGSLUITENDE PARTIEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (hierna te noemen de „Algemene Overeenkomst”),

Overwegende dat krachtens de bepalingen van Artikel XXVIII (zoals gewijzigd) de verplichte geldigheidsduur van de concessies, welke zijn vastgelegd in de bij de Algemene Overeenkomst gevoegde lijsten, op 31 December 1953 zal aflopen, en wel in dier voege dat het daarna voor een verdragsluitende partij mogelijk wordt door onderhandelingen met andere verdragsluitende partijen wijziging te brengen in of de toepassing te beëindigen van de behandeling waartoe zij zich krachtens Artikel II heeft verbonden ten aanzien van enig product omschreven in haar lijst,

Overwegende dat, ofschoon overeenkomstig de bepalingen van de Algemene Overeenkomst de lijsten ten volle van kracht blijven, niet-tegenstaande het aflopen van hun verplichte geldigheidsduur, de mogelijkheid voor verdragsluitende partijen om de procedure van Artikel XXVIII voor de wijziging van bepaalde concessies in te roepen, onder de huidige omstandigheden de stabiliteit der invoerrechten, één van de voornaamste door de Algemene Overeenkomst bereikte resultaten, in gevaar zou brengen,

Overwegende voorts dat een dergelijk gevolg bijzonder te betreuren zou zijn, nu een aantal der verdragsluitende partijen methoden bestudeert om verdere voortgang te maken met betrekking tot de verlaging van tarieven en de vermindering van andere handelsbelemmeringen, alsmede om de andere doelstellingen van de Algemene Overeenkomst te verwezenlijken,

Verklaren hierbij dat zij niet vóór 1 Juli 1955 een beroep zullen doen op de bepalingen van Artikel XXVIII lid 1 van de Algemene Overeenkomst om wijziging te brengen in of de toepassing te beëindigen van de behandeling waartoe zij zich krachtens Artikel II van de Algemene Overeenkomst hebben verbonden ten aanzien van enig product omschreven in de desbetreffende bij de Algemene Overeenkomst behorende lijst.

De bepalingen van deze Verklaring zijn niet van toepassing op de concessies, waaromtrent oorspronkelijk was onderhandeld met een regering, op welke deze verklaring niet van toepassing is.

De Verklaring staat tot 30 October 1953 te Genève ter ondertekening open. Daarna wordt zij nedergelegd bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties, die gemachtigd is deze Verklaring te registreren overeenkomstig de bepalingen van Artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, en staat ter ondertekening open bij de Zetel der Verenigde Naties tot 31 December 1953.

De Secretaris-Generaal der Verenigde Naties zal terstond aan ieder Lid der Verenigde Naties, aan iedere andere regering, welke deelgenomen heeft aan de conferentie van de Verenigde Naties over handel en werkgelegenheid en aan ieder andere belanghebbende regering een gewaarmerkt afschrift van deze Verklaring verstrekken.

Ten blijke waarvan de onderscheidene behoorlijk gevolmachtigde vertegenwoordigers deze Verklaring hebben ondertekend.

Gedaan te Genève, in een enkel exemplaar, in de Engelse en Franse taal, zijnde beide teksten authentiek, de vier en twintigste October, negentienhonderd drie en vijftig.

Deze Verklaring is ondertekend voor:

Oostenrijk (<i>ad referendum</i>)	24 October 1953
België	24 October 1953
Cuba	24 October 1953
Denemarken	24 October 1953
Finland	24 October 1953
Frankrijk	24 October 1953
de Bondsrepubliek Duitsland (<i>ad referendum</i>)	24 October 1953
Griekenland	24 October 1953
Italië	24 October 1953
Nederland	24 October 1953
Noorwegen (<i>ad referendum</i>)	24 October 1953
Zuid-Rhodesië	24 October 1953
Turkije	24 October 1953
het Verenigd Koninkrijk	24 October 1953
de Verenigde Staten van Amerika	24 October 1953
Chili	27 October 1953
Zweden	27 October 1953
Luxemburg	30 October 1953
Haïti	16 December 1953
Canada	17 December 1953
Tsjechoslowakije	22 December 1953
India	23 December 1953
Nieuw-Zeeland	28 December 1953

de Dominicaanse Republiek	29 December 1953
Nicaragua	29 December 1953
Pakistan	29 December 1953
de Unie van Zuid-Afrika	29 December 1953
Indonesië	30 December 1953
Birma	31 December 1953
Ceylon	31 December 1953
Australië	23 Februari 1954
Peru	26 April 1954

De *ad referendum* geplaatste handtekeningen zijn bekrachtigd door:

Noorwegen	28 April 1954
Oostenrijk	30 April 1954
de Bondsrepubliek Duitsland	15 Juni 1954

Op grond van paragraaf 7 (c) van het Protocol van Torquay (*Trb.* 1954, 145) wordt geacht te zijn toegetreden:

Uruguay	16 November 1953
-------------------	------------------

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is de Verklaring op 1 Januari 1954 geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties onder No. 814, XII.

(5)

**Declaration of October 24, 1953,
regulating the commercial relations between certain contracting parties
to the General Agreement on Tariffs and Trade and Japan**

Considering that:

(i) the Government of Japan on 18 July 1952 made a formal request to accede to the General Agreement in accordance with the provisions of Article XXXIII,

(ii) a condition precedent to proceeding with this application would be the holding of satisfactory tariff negotiations between the contracting parties and Japan,

(iii) it is not at present possible for arrangements to be made for such negotiations in the near future,

(iv) accordingly it is not possible for the CONTRACTING PARTIES to proceed at this time with the application of the Government of Japan to accede,

(v) at the Seventh Session it had been recognized that Japan should take her rightful place in the community of trading nations,

(vi) the Government of Japan has so far been unilaterally granting in matters of trade, most-favoured-nation treatment to all contracting parties whether or not they accord most-favoured-nation treatment to Japan,

Those contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on behalf of which this Declaration has been accepted (hereinafter called "the participating contracting parties") and the Government of Japan

1. *Declare* that:

(a) pending the conclusion of tariff negotiations with Japan with a view to the accession of that country under the provisions of Article XXXIII, and without prejudice to the freedom of individual contracting parties on the question of such later accession, the commercial relations between the participating contracting parties and Japan shall be based upon the General Agreement as if the provisions of the arrangement for the application of the General Agreement to acceding governments, approved by the CONTRACTING PARTIES on 23 October 1951 (Basic Instruments and Selected Documents, Volume 1, pages 111 to 115), were embodied in this Declaration and as if the Schedule annexed to this Declaration¹⁾ were the schedule of an acceding government within the terms of the said arrangement;

(b) in view of the provisional nature of the status of the islands referred to in Article 3 of the Treaty of Peace with Japan, this Declaration shall not require any modification in the present arrangements for trade between Japan and such islands;

(c) the arrangements embodied in this Declaration shall not be applied after the accession of Japan to the General Agreement following tariff negotiations with contracting parties, or after 30 June 1955 unless it has been agreed to extend the validity of this Declaration to a later date;

(d) this Declaration shall become effective between Japan and any contracting party on the thirtieth day following the day upon which it will have been signed by Japan and accepted by that contracting party.

2. *Request* the CONTRACTING PARTIES to perform such functions as are necessary for the operation of this Declaration.

3. This Declaration shall remain open for signature until 31 December 1953 by contracting parties and by Japan at the Headquarters of the CONTRACTING PARTIES.

Done at Geneva this twenty-fourth day of October, one thousand nine hundred and fifty-three, in a single copy in the English and French languages, both texts authentic except as regards the Schedule annexed hereto which appears and is authentic only in the English language.

¹⁾ Deze lijst is niet afgedrukt.

**Déclaration du 24 octobre 1953,
régissant les relations commerciales entre certaines parties
contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers
et le commerce et le Japon**

Considérant

(i) que le gouvernement du Japon a présenté, le 18 juillet 1952, une demande formelle d'adhésion à l'Accord général conformément aux dispositions de l'article XXXIII,

(ii) qu'une condition préalable pour donner suite à cette demande serait que des négociations tarifaires satisfaisantes aient lieu entre les parties contractantes et le Japon,

(iii) qu'il n'est pas possible à l'heure actuelle de conclure des arrangements pour de telles négociations dans le proche avenir,

(iv) qu'en conséquence, il n'est pas possible, en ce moment, que les PARTIES CONTRACTANTES, donnent suite à la demande d'adhésion présentée par le gouvernement du Japon,

(v) que lors de la septième session, il a été admis que le Japon devrait prendre la place qui lui revient dans la communauté des nations commerçantes,

(vi) que le gouvernement du Japon a jusqu'à présent accordé unilatéralement, en matières commerciales, le traitement de la nation la plus favorisée à toutes les parties contractantes que celles-ci appliquent ou non le même traitement au commerce avec le Japon,

Les parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce au nom desquelles la présente déclaration a été acceptée (dénommées ci-après „les parties contractantes participantes”) et le gouvernement du Japon

1. *Déclarent que*

(a) en attendant la fin de négociations tarifaires avec le Japon en vue de l'adhésion de ce pays à l'Accord général en vertu des dispositions de l'article XXXIII, et sans qu'il soit porté atteinte à la latitude laissée à chacune des parties contractantes de se prononcer sur la question d'une telle adhésion ultérieure, les relations commerciales entre les parties contractantes participantes et le Japon seront fondées sur l'Accord général de la même manière que si les dispositions de l'arrangement prévu pour l'application dudit Accord à de nouveaux gouvernements adhérents, approuvé par les PARTIES CONTRACTANTES le 23 octobre 1951 (Instruments de base et documents divers, volume I, pages 116 à 120), étaient incorporées dans la

présente déclaration et si la liste annexée à celle-ci¹⁾ était la liste d'un gouvernement adhérent, aux termes de l'arrangement précité;

(b) en raison du caractère provisoire du statut des îles visées à l'article 3 du Traité de paix avec le Japon, la présente déclaration n'entraînera pas de modification des arrangements actuels concernant le commerce entre le Japon et ces îles;

(c) les arrangements incorporés dans la présente déclaration cesseront d'être appliqués après l'adhésion du Japon à l'Accord général qui suivra les négociations tarifaires avec des parties contractantes, ou après le 30 juin 1955, à moins qu'il ait été convenu de proroger la validité de la présente déclaration jusqu'à une date ultérieure;

(d) la présente déclaration prendra effet entre le Japon et toute partie contractante le trentième jour qui suivra celui où elle aura été signée par le Japon et acceptée par ladite partie contractante.

2. *Demandant* que les PARTIES CONTRACTANTES exercent toutes fonctions qui seront nécessaires pour mettre en oeuvre la présente déclaration.

3. La présente déclaration demeurera ouverte jusqu'au 31 décembre 1953 à la signature des parties contractantes et du Japon au siège des PARTIES CONTRACTANTES.

Fait à Genève ce vingt-quatrième jour d'octobre mil neuf cent cinquante-trois, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi sauf en ce qui concerne la liste ci-jointe qui est reproduite et fait foi en anglais seulement.

**Verklaring van 24 October 1953,
ter regeling van de handelsbetrekkingen tussen zekere
verdragsluitende partijen bij de Algemene Overeenkomst betreffende
Tarieven en Handel en Japan**

Overwegende

i) dat de regering van Japan op 18 Juli 1953 een officieel verzoek heeft ingediend tot toetreding tot de Algemene Overeenkomst overeenkomstig de bepalingen van Artikel XXXIII,

ii) dat een aan de inwilliging van dit verzoek voorafgaande voorwaarde is, dat bevestigende tariefonderhandelingen plaatsvinden tussen de verdragsluitende partijen en Japan,

iii) dat het op dit moment niet mogelijk is schikkingen te treffen voor het voeren van dergelijke onderhandelingen in de nabije toekomst,

¹⁾ Deze lijst is niet afgedrukt.

iv) dat het dientengevolge op dit ogenblik voor de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN niet mogelijk is het door de regering van Japan ingediende verzoek in te willigen,

v) dat, tijdens de zevende zitting, erkend werd dat Japan de hem toekomende plaats in de gemeenschap van handeldrijvende landen moet innemen,

vi) dat de regering van Japan tot dit ogenblik, op het gebied van de handel, de behandeling op de voet van de meestbegunstigde natie éénzijdig aan alle verdragsluitende partijen heeft verleend, ongeacht het feit of deze al dan niet dezelfde behandeling aan Japan toestaan,

1. *Verklaren* die verdragsluitende partijen bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, in wier naam de onderhavige Verklaring werd aanvaard (hierna te noemen „de deelnemende verdragsluitende partijen”) en de regering van Japan,

a) dat hangende de beëindiging van tariefonderhandelingen met Japan met het oog op diens toetreding overeenkomstig de bepalingen van Artikel XXXIII, en onder voorbehoud van de vrijheid van ieder der verdragsluitende partijen om zich uit te spreken over een zodanige toekomstige toetreding, de handelsbetrekkingen tussen de deelnemende verdragsluitende partijen en Japan op de Algemene Overeenkomst gebaseerd zullen zijn, alsof de bepalingen van de regeling inzake de toepassing van de Algemene Overeenkomst op toetredende regeringen, goedgekeurd door de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN op 23 October 1951 (“Basic Instruments and Selected Documents” Deel I, blz. 111 tot 115), zijn opgenomen in deze Verklaring en alsof de hiernevens bijgevoegde lijst ¹⁾ een lijst is van een toetredende regering, overeenkomstig de bepalingen van genoemde regeling;

b) dat gezien het voorlopig karakter van de status der eilanden genoemd in artikel 3 van het Vredesverdrag met Japan, de onderhavige Verklaring geen wijziging zal vereisen in de huidige regelingen betreffende de handel tussen Japan en die eilanden;

c) dat de in deze Verklaring opgenomen regelingen vervallen na de toetreding van Japan tot de Algemene Overeenkomst, welke zal volgen op tariefonderhandelingen met verdragsluitende partijen, of na 30 Juni 1955, tenzij overeengekomen wordt de geldigheidsduur van de onderhavige Verklaring tot een latere datum te verlengen;

d) dat deze Verklaring tussen Japan en enige verdragsluitende partij in werking treedt op de dertigste dag volgende op die, waarop de Verklaring door Japan is ondertekend en door de genoemde verdragsluitende partij is aanvaard.

2. En zij *verzoeken* de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN het nodige te verrichten opdat de onderhavige Verklaring ten uitvoer kan worden gelegd.

1) Deze lijst is niet afgedrukt.

3. De onderhavige Verklaring staat tot 31 December 1953 bij de zetel der VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN ter ondertekening door verdragsluitende partijen en Japan open.

Gedaan te Genève, de vier en twintigste October negentienhonderd drie en vijftig, in een enkel exemplaar, in de Engelse en Franse taal, zijnde beide teksten authentiek, behalve wat betreft de hiernevens gevoegde lijst, welke slechts in de Engelse taal verschijnt en waarvan slechts deze Engelse tekst authentiek is.

Deze Verklaring is ondertekend voor:

Japan	24 October 1953
Oostenrijk (<i>ad referendum</i>)	24 October 1953
België	24 October 1953
Denemarken	24 October 1953
Finland	24 October 1953
de Bondsrepubliek Duitsland (<i>ad referendum</i>)	24 October 1953
India	24 October 1953
Italië	24 October 1953
Nederland	24 October 1953
Turkije	24 October 1953
de Verenigde Staten van Amerika	24 October 1953
Chili (<i>ad referendum</i>)	27 October 1953
Zweden	27 October 1953
Luxemburg	30 October 1953
Haïti	11 November 1953
Noorwegen	4 December 1953
Nicaragua	17 December 1953
de Dominicaanse Republiek	19 December 1953
Birma	29 December 1953
Uruguay	29 December 1953

De Verklaring is aanvaard door:

Ceylon	14 December 1953
Pakistan	28 December 1953
Griekenland	13 Januari 1954
Brazilië	22 Januari 1954
Canada	9 Juni 1954

(subject to the provisions of the Agreement on Commerce between Canada and Japan, signed at Ottawa on 31 March 1954)

De *ad referendum* geplaatste handtekeningen zijn bekrachtigd door:

Oostenrijk	20 Maart 1954
de Bondsrepubliek Duitsland	3 Augustus 1954

Uitgegeven de vijftiende October 1954.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. W. BEYEN.